



EMBASSY OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
COMMERCIAL BUREAU
TOKYO



ECS
التمثيل التجاري المصري
Egyptian Commercial Service

エジプトとのビジネスの機会
Business Opportunities with Egypt
Issue No. 11/2014

P. 1 of No. 11 November 28th, 2014

Import from Egypt エジプトから輸入

1- Water proofing membrane

防水膜 (建築用等)

Insutech

A6 East 31&32, 10th of Ramadan City, Egypt

Mob. : (+2010)-(2105 4330) Fax.: (+2015)- (412 985)

Website: www.cg-eg.com

Email: nehad.kader@insutech-eg.com

2- Cotton Yarns

綿糸

El Shehab Merdye Co.

industrial Area 3 - part A2, 10th of Ramadan City, Egypt

Tel. : (+202)-(2282 9360) Fax.: (+202)- (2283 2744)

Website: elshehabmerdye.com/en/

Email: marketing@elshehabmerdye.com

Recent News 最近のニュースから

Egypt hosted the largest US business delegation since year 2011

エジプトは2011年以降最大のアメリカ・ビジネス使節団を迎えました。

Egypt hosted the largest US business delegation since year 2011 during the period 9-11 November 2014, the delegation involved more than 150 U.S. executives representing over 60 companies in addition to representatives from the U.S. Export-Import Bank & the U.S. Overseas Private Investment Corporation, the delegation encompassed companies operating in various sectors, notably energy, telecommunications, food, pharmaceuticals, banking, infrastructure and logistics. The delegation met with H.E. the Egyptian president they discussed the opportunities for U.S. investment in Egypt.

On the other side, Egypt is preparing to host a major economic summit "Development Partners" by the mid of March 2015 (rather than the mid February) in Sharm El-Sheikh to bid to attract foreign investments.

エジプトは2011年以降、アメリカから最大のビジネス使節団を2014年11月9日-11日の期間に迎えました。メンバーは総勢150人以上で、アメリカ輸出入銀行、アメリカ海外民間投資会社の代表者に加え、エネルギー、通信、食品、製薬、銀行、インフラ、運輸等のいろいろな分野の60社を越す会社を代表する方々で構成されておりました。

一方、海外からの投資を呼び込む為、エジプトは2015年3月中旬までに(2月中旬ぐらいには)経済サミット「開発パートナーズ」開催国として準備中です。

COMESA, EAC, SADC to sign the Tripartite Free Trade Agreement in Cairo within next month.

COMESA, EAC, SADCが来月中旬に3共同体自由貿易協定締結予定

H.E. Minister of Industry, Trade and Small & Medium Enterprises said that the Tripartite Free Trade Area agreement between Common Market for Eastern and Southern Africa "Comesa", Southern African Development Community "SADC", and East African Community "EAC" will be signed in Cairo within next month aiming to contribute to economic growth of the blocs and the entire African continent in general.

The tripartite FTA will encompass 26 member states from the three blocs with a combined population of 625 million people and a Gross Domestic Product (GDP) of \$1.2 trillion and will account for half of the membership of the African Union and 58% of the continent's GDP.

エジプト通産・中小企業大臣は、東南部アフリカ市場共同体 (COMESA)、南部アフリカ共同体 (SADC) 及び東アフリカ共同体 (EAC) の3共同体間での協定が、各ブロックとアフリカ大陸全体の経済的成長に貢献するため、カイロで来月中旬に締結される予定であると述べました。

3共同体間のFTAは、3ブロックからメンバー26ヶ国が含まれ、総人口6億2千5百万人、その国民総生産(GDP)は1.2兆米ドル、アフリカ連合のメンバー半数にあたり、アフリカ大陸GDPの58%になります。

Egypt's 'Hanging Church' officially inaugurated

エジプトのハンギング教会
公式に開所

After 16 years of restoration, the Hanging Church, one of Egypt's oldest churches, is finally re-opened.

It is the first church to be built in Egypt in Basilican style. It was built on top of a Babylonian fortress. Important religious ceremonies were held there. It was also a court for breakers of church rituals and laws.

The church is located in Old Cairo in an area called Mogamaa Al-Adian (or "religious compound"), which includes the Amr Ibn Al-Ass Mosque, Ben Ezra Synagogue and a collection of churches.

16年間の修復後、エジプトの最も古い教会の1つであるハンギング教会がやっと再開所しました。

それはバシリカ様式でエジプトに建てられた最初の教会です。それはバビロン要塞上に建てられ、そこで重要な宗教儀式が開催されました。その建物は教会の教儀や法律を犯した者への法廷にもなりました。

その教会はモガマア・アルアデイアン(あるいは宗教複合体)と呼ばれるオールド・カイロに位置しており、その地域はアムル・イブヌ・アル・アス・モスク、ベン・エズラ・シナゴーク及び教会等が集中している地域です。

The Investment Opportunities in Egypt

エジプトでの投資機会

JICA's president welcomes cooperation with Egypt

JICA 理事長エジプトとの協力歓迎

During his visit to Egypt this month, the president of Japan International Cooperation "JICA" - after his meeting with H.E. the Egyptian Minister of Foreign Affairs - said that the organization welcomes the cooperation with Egypt in several projects especially those related to economy and development.

Talking about future projects, he pointed out to the construction of the Egyptian Grand Museum, the fourth phase of Cairo Metro. Other projects will be launched in the transport and electricity fields.

国際協力機構（JICA）の理事長は、今月エジプトを訪問中、エジプト外務大臣との会談後、いくつかのプロジェクト、とりわけ経済及び開発に関連したプロジェクトで、当機構はエジプトとの協力を歓迎すると述べました。

今後のプロジェクトについての話中、理事長はエジプト大博物館、カイロ地下鉄第4期建設をとりあげ、他のプロジェクトは、運輸及び電気分野で開始される予定と述べました。

Nissan Plans Pumping US \$60 million in Egypt

日産がエジプトに6千万米ドル注入計画

After his meeting with H.E. the Egyptian Prime Minister, Senior Vice President in charge of Nissan's Africa, Middle East and India region said that the company is planning to pump US \$60 million in Egypt's market in the coming phase, adding that the company's volume of investments in Egyptian market currently stands at around US \$110 million.

Nissan is the second-biggest car manufacturer in Egypt, produced last year 100,000 cars from its plant located in the 6th of October city.

エジプト首相との会談後、日産アフリカ、中東、インド担当常務執行役員は、現在会社の投資額約1億1千万米ドルに加え、まもなくエジプト市場に6千万米ドル注入を計画していると述べました。

日産はエジプトで第2番目に大きい自動車製造会社で、昨年夏はシックス・オクトバー市で10万台生産しております。

Orascom Construction to build \$2.5 bn coal-fired power station

オラスコム建設会社2.5億米ドルで石炭火力発電所建設予定

Orascom Construction announced that it will build a coal-fired power station on the Red Sea coast in partnership with Emirati-based International Petroleum Investment Company (IPIC) with a total investments between \$2.5 to \$3 billion with a capacity of 2,000 to 3,000 megawatts (MW) produced.

The project will utilize "advanced clean-coal technology" that complies with EU standards for emission control.

オラスコム建設会社が、アラブ首長国連邦をベースとした国際石油投資会社(IPIC)とのパートナーシップで、紅海沿岸に25億米ドルから30億米ドルの費用をかけ、2,000から3,000メガワット生産規模の石炭火力発電所を建設予定であると発表しました。

そのプロジェクトは、排出コントロールのEU基準に適合する、進んだクリーン石炭テクノロジーが使われます。

IDA Plans Egypt's 'Golden Triangle' Project Completion within 3 Years

エジプト産業開発庁(IDA)が3年以内にゴールデン三角プロジェクト完成計画

The Chairman of Egyptian Industrial Development Authority (IDA) said that the authority intends to carry out the 'Golden Triangle' project within three years, adding that IDA is seeking to receive financial and technical offers from global think tanks in order to select one of them to prepare the project blueprint. The African Development Bank "AfDB" is in charge to finance the project blueprint.

The golden triangle is a project done to exploit resources, especially metal, in the area between Safaga, Qusayr, and Qena.

エジプト産業開発庁(IDA)の長官が、この庁は3年以内にゴールデン三角プロジェクト実行を予定していると述べました。加えて、プロジェクト青写真準備の為、世界的シンクタンク数社から財政及び技術オファーを募っており、その中から1社を選考する予定であると述べました。アフリカ開発銀行(AfDB)はプロジェクト青写真への融資担当です。

ゴールデン三角は資源の開発、とりわけサファガ、コセイ、ケナ地域間の金属を開発するプロジェクトです。

Moody's upgrades Egypt outlook from 'negative' to 'stable'

ムーデイズはエジプトの見通しを「ネガティブ」から「安定的」に引き上げ

Moody's Investors Service, a global credit rating agency, has upgraded Egypt's investment outlook to stable from negative. The agency attributed the outlook upgrade to the stabilized political and security situation, the launch of government initiatives toward fiscal consolidation, signs of a growth recovery and an improvement in macroeconomic stability and strong support from external donors.

世界的信用格付け会社、ムーデイズ投資家サービスはエジプト投資見通しを「ネガティブ」から「安定的」に引き上げました。この会社は、見通しの引き上げを、安定した政治及び治安状況、財政強化へ政府によるイニシアチブ開始、成長回復及び、マクロ経済安定に改善の兆しが見られ、海外からの寄付等強い支援に帰するとした。

For further information, please contact:
Embassy of the Arab Republic of Egypt,
Commercial Bureau
No. 38 Kowa Bldg., #808, 4-12-24,
Nishi Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0031
E-mail: tokyo@tamseel-ecs.gov.eg
" egy.emb.comm@helen.ocn.ne.jp

詳しくは下記迄お問い合わせ下さい。

エジプト・アラブ共和国大使館
商務局
106-0031 東京都港区西麻布 4-12-24
第38興和ビル 808

Tel 03-3409-3361 Fax 03-3409-3362